

**Договор о сотрудничестве  
между  
Шеньянским педагогическим университетом  
и Тернопольским национальным педагогическим университетом  
имени Владимира Гнатюка**

Стремясь к развитию дружеских отношений между нашими народами, принимая во внимание взаимный интерес в области высшего образования, науки и культуры, Шеньянский педагогический университет (далее ШПУ) в лице секретаря комитета КПК ШПУ Цзя Юймин, действующего на основании Устава, и Тернопольский национальный педагогический университет имени Владимира Гнатюка в лице ректора Богдана Буяка, действующего на основании Устава, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

### **Статья 1. Предмет Договора**

Предметом настоящего Договора является сотрудничество в области обмена обучающимися, проведения совместных научных исследований и научно-образовательных мероприятий.

### **Статья 2. Основные направления сотрудничества**

2.1. Создание института Конфуция на территории Тернопольского национального педагогического университета.

2.2. Обмен студентами и аспирантами для обучения по краткосрочным образовательным программам.

2.3. Обмен научной информацией, учебными программами, учебными пособиями и прочими публикациями.

2.4. Разработка и реализация совместных исследовательских проектов, проведение конференций и семинаров.

2.5. Разработка, создание и реализация совместных образовательных программ.

2.6. Обмен преподавателями и научными сотрудниками для ведения совместной научно-исследовательской работы, преподавания и совершенствования методики преподавания.

### **Статья 3. Обязанности Сторон**

3.1. Осуществлять обучение студентов и аспирантов по краткосрочным образовательным программам.

3.2. Проводить совместные научные исследования в области высшего образования и в иных областях.

3.3. Организовывать совместные научные мероприятия.

3.4. Реализация Сторонами обязанностей, указанных в пп. 3.1 – 3.3. настоящего Договора, осуществляется на условиях, определяемых соответствующими Приложениями и (или) Дополнительными Соглашениями, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Договора.

#### **Статья 4. Финансовые взаимоотношения Сторон**

Все вопросы, связанные с возможными финансовыми взаимоотношениями Сторон, оговариваются отдельно в соответствующих Приложениях (или Дополнительных Соглашениях), являющихся неотъемлемыми частями настоящего Договора.

#### **Статья 5. Особые условия**

5.1. Внесение изменений и дополнений в настоящий Договор осуществляется по согласию обеих Сторон и оформляется в виде новой редакции Договора, Приложений и Дополнительных Соглашений.

5.2. Настоящий Договор может быть дополнен Приложениями или Дополнительными соглашениями, которые конкретизируют направления сотрудничества, определяют условия разработки и реализации образовательных и научных мероприятий проектов и программ.

5.3. Приложения и (или) Дополнительные Соглашения подписываются ректорами Сторон на основании Уставов Сторон или проректорами на основании соответствующих доверенностей.

5.4. В случае намерения расторгнуть Договор Сторона, являющаяся инициатором расторжения, уведомляет об этом другую Сторону в срок не менее чем 60 дней до даты предполагаемого расторжения. При этом Стороны завершают работу по выполнению ранее взятых на себя обязательств в сроки, установленные настоящим Договором, соответствующими Приложениями и (или) Дополнительными Соглашениями.

#### **Статья 6. Сроки действия Договора**

6.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами.

6.2. Срок действия Договора составляет 5 лет с момента подписания.

6.3. Каждое Приложение или Дополнительное Соглашение, являющееся неотъемлемой частью настоящего Договора, вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами.

6.4. Срок действия каждого Приложения или Дополнительного Соглашения, являющегося неотъемлемой частью настоящего Договора, завершается с истечением срока действия настоящего Договора.

6.5. Договор продлевается автоматически при отсутствии возражений с обеих сторон на следующие 5 лет.

6.6. Приложения и Дополнительные Соглашения к Договору продлеваются автоматически вместе с продлением действия Договора на следующие 5 лет или на иной срок, специально оговоренный Сторонами.

## Статья 7. Прочие условия

Настоящий Договор составлен в соответствии с законодательствами Украины и Китайской Народной Республики в двух экземплярах (два на китайском языке и два на русском языке). Каждая Сторона по одному экземпляру. Два экземпляра данного Договора имеют одинаковую юридическую силу.

### ЮРИДИЧЕСКИЕ РЕКВИЗИТЫ ОБЕИХ СТОРОН:

Ректор Тернопольского национального педагогического университета имени Владимира Гнатюка      Секретарь комитета КПК ШПУ

подпись \_\_\_\_\_

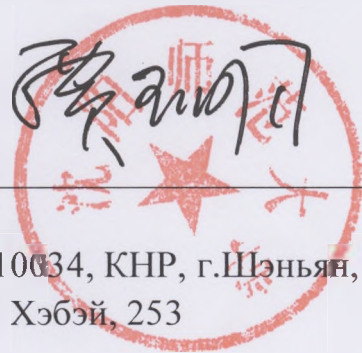
Адрес: 46027, Украина,  
г. Тернополь, ул. М. Кривоноса, 2



19 августа 2019г.

подпись \_\_\_\_\_

Адрес: 110034, КНР, г. Шэньян,  
ул. Хуан Хэбэй, 253



19 августа 2019г.